

Atti linguistici in spazi pubblici. Un confronto tra Italia e Germania

Coordinamento: Prof. Claus Ehrhardt (Università di Urbino)

Si tratta di un progetto di ricerca e di didattica innovativa. L'oggetto è la comunicazione in spazi pubblici e semi-pubblici in Germania e in Italia: strade, centri commerciali, stazioni, università ecc. In questi spazi la comunicazione pubblica si manifesta (ad es.) in cartelli, tavole, annunci pubblicitari o graffiti. Il progetto intende descrivere e analizzare chi comunica con chi, con quali mezzi e con quali obiettivi. Prenderà in considerazione in particolare il livello di atti linguistici per poter indicare quali atti (divieti, informazioni, promesse, minacce ecc.) vengono realizzati e come sono collegati con la situazione comunicativa.

Il progetto nasce dalla necessità di arricchire la didattica universitaria con forme di didattica a distanza. L'obiettivo è istituire una collaborazione tra gli studenti di Lingua tedesca all'Università di Urbino e gli studenti di Linguistica italiana all'Università di Düsseldorf tramite l'organizzazione di un corso congiunto.

Gli studenti coinvolti seguiranno delle lezioni in un'aula virtuale e svolgeranno lavori di ricerca in gruppi misti. Il progetto si inserisce nel contesto di analisi di discorsi pubblici da un punto di vista contrastivo. Il punto di partenza dei lavori è la convinzione che gli spazi pubblici siano costituiti e caratterizzati da vari atti comunicativi che si manifestano in una grande varietà di tipi di testi e forme di comunicazione. Queste forme sono testimonianze, sia della storia di un luogo, dei concetti (culturali) di spazio e di convivenza umana, che di attuali tendenze linguistiche e culturali. Come oggetto di studio, tali forme permettono un'analisi approfondita della complessa interdipendenza tra forme simboliche da una parte e la situazione comunicativa e il contesto storico-culturale del loro uso dall'altra. I concetti e metodi di ricerca del progetto faranno riferimento alla sociolinguistica (studi su Linguistic Landscapes), pragmatica linguistica (atti linguistici, deissi) e fraseologia (uso di formule di routine).

Il progetto mira in un primo momento a una documentazione e descrizione della comunicazione in spazi pubblici e semi-pubblici in Germania e in Italia. Vuole produrre un corpus di dati annotati e utilizzabili per ulteriori ricerche. Il corpus sarà costituito da fotografie e filmati di testi e interazioni in luoghi come centri commerciali, centri storici delle città, stazioni ferroviarie o università. Verrà sviluppato un metodo di annotazione dei dati e dei parametri di confronto.

In un secondo momento, i dati verranno analizzati dal punto di vista linguistico e culturale.

Le analisi saranno guidate da domande quali: Chi comunica? A chi si rivolgono i messaggi? Come viene indirizzato il destinatario? Quali forme materiali e linguistiche vengono usati? Quali tipi di testi si possono individuare? Come si inseriscono nella situazione dello spazio e nel contesto storico-culturale? Particolare attenzione viene dedicata al livello di atti linguistici, in particolare a tipi

di atti realizzati (divieti, informazioni, indicazioni, richieste ecc.), la loro forma di realizzazione e gli effetti comunicativi suscitati nonché alla relazione tra forme linguistiche usate e significato comunicativo del testo/dell'atto o tra denotazione e senso.

In questi termini la comunicazione in spazi pubblici si distingue per la sua estrema brevità e riduzione. Molti segni e cartelli sono indirizzati a lettori che non hanno nessun interesse nel leggerli. Ma dall'altra parte è molto importante per l'amministrazione pubblica che divieti e altri messaggi vengano recepiti e rispettati. I messaggi, perciò, sono molto condensati. La loro comprensione presuppone varie forme di sapere sulla situazione concreta in particolare e il contesto culturale in generale. I produttori dei segni devono calcolare in modo preciso quanto possono e devono dire e a quali conoscenze da parte del pubblico possono fare riferimento. Per l'analisi contrastiva di atti linguistici in spazi pubblici queste caratteristiche aprono la possibilità di chiedere quali forme di sapere linguistico e culturale possono essere dati per scontato nei due paesi.

Come risultato ci si aspetta una caratterizzazione di alcuni discorsi pubblici nei due paesi. Inoltre, dato che la ricerca contrastiva (italiano/tedesco) sulle formule di routine è ancora carente, emergeranno risultati importanti dal punto di vista fraseologico e pragmatico.

L'idea del progetto nasce nel momento in cui l'emergenza Covid 19 ha posto le università davanti alla necessità di offrire degli insegnamenti tramite didattica a distanza. L'elemento didattico del progetto mira a considerare questa necessità come opportunità per introdurre nuove forme di didattica e di internazionalizzare nell'offerta formativa. Questo approccio sembra particolarmente importante e stimolante per gli studenti di lingue e culture straniere.

In un corso pilota si intende realizzare una didattica congiunta sperimentale in cui studenti italiani di Lingua tedesca dell'Università di Urbino partecipino a un corso insieme a studenti tedeschi di Lingua italiana dell'Università di Düsseldorf. Nell'ambito della loro offerta formativa regolare del primo semestre dell'a.a. 20/21, entrambe le università offriranno un insegnamento su "Atti linguistici in spazi pubblici". Il corso verrà offerto in modalità co-teaching dal prof. Ehrhardt e dal prof. Schafroth e si svolgerà su una piattaforma e-learning.

L'argomento sembra particolarmente interessante e pertinente per gli studenti iscritti a corsi di laurea in lingue straniere. Darà loro l'occasione di acquisire, applicare e approfondire metodi e concetti linguistici e, nello stesso momento, fare esperienza di una collaborazione interculturale tra un gruppo tedesco e uno italiano. Questa forma di comunicazione interculturale sarà, a sua volta, oggetto di riflessioni che permetteranno anche di sviluppare competenze interculturali.

Risultati attesi

Come risultato del progetto si prevede la pubblicazione di almeno tre articoli scientifici in rivista, due sui contenuti dei lavori e uno su aspetti didattici. Si prevede di progettare un convegno conclusivo sull'argomento "Testi e atti linguistici in spazi pubblici. Prospettive contrastive" al quale interverranno vari esperti del settore. Il convegno sarà finanziato con fondi esterni, costituisce l'occasione per presentare i lavori del progetto, inserirli in un contesto scientifico più ampio e pianificare progetti successivi. Durante il convegno si prevede anche uno spazio di esposizione dei risultati dei gruppi di lavoro degli studenti sotto forma di poster. I contributi verranno pubblicati in un volume (anche questo finanziato con fondi esterni). I risultati dei lavori di gruppo presentati da parte degli studenti verranno, inoltre, pubblicati in un sito internet. L'archivio delle documentazioni (foto e video) prodotte per il materiale didattico e per le presentazioni studentesche possono rimanere fruibili per altri ricercatori presso l'Istituto di Studi Germanici.